

**Флегматик** — эмоционально-стабильные интроверты. Речь медленная, спокойная, равномерная, без резко выраженных эмоций. Ему характерна подготовленность, продуманность реплик, завершенность, логичность, убедительность, наличие стратегии в речевой деятельности. Очень важное значение придает контрольным действиям. Выводы, к которым приходит, трудно поколебать. Характерны упорство и настойчивость в достижении цели. Тем не менее, для эффективной работы, ему требуются стабильные условия. Значит можно рекомендовать:

- поддерживать привычный ритм работы;
- чередовать длительные интервалы нагрузки и отдыха;
- в процессе обучения желательно растягивать во времени периоды усвоения информации,

выделяя в материале ключевые моменты и связь между ними, плавно переходя от простого к сложному, от темы к теме;

- задания лучше выполняет самостоятельно, подсказки и замечания только сбивают его.

**Холерик** — эмоционально неустойчивый экстраверт. Обладает быстрой страстной со сбивчивыми интонациями речью. Говорит чаще всего спонтанно, но не всегда последовательно. Предпочитает речевые ситуации, которые вызывают у него интерес. Реплики развернутые, но большей частью не завершенные. Работоспособность холерика высокая, но неустойчивая, переменчивость делает его трудно управляемым и непредсказуемым. Характерна нерегулярная учеба, «авральный» характер при подготовке к экзаменам, недооценка сложности заданий. Рекомендуется:

- цикличный характер обучения — чередовать периоды больших усилий и периоды спокойствия;
- совершенствовать свои навыки самоорганизации, регулярно работать с изучаемым материалом;

- четко осознать значимость ситуации и важности достижения успеха.

**Меланхолик** — эмоционально-лабильные интроверт. Обладает слабой неритмичной речью, стеснителен, необщителен, хотя его речь характеризуется подготовленностью и продуманностью. Вследствие неуверенности меланхолика, его речь теряет свою логичность и убедительность в новых неожиданных ситуациях. Меланхолик обладает хорошо развитой чувствительностью, интуицией, образно-эмоциональным мышлением, большим объемом произвольной памяти и произвольного внимания. Отличается неустойчивостью: с легкостью и быстротой как схватывает материал, так и забывает его. Условия эффективности:

- избегать любых отрицательных воздействий, стрессовых ситуаций, конфликтов; необходима спокойная обстановка, привычный круг контактов;

- очень восприимчив к одобрению или порицанию, поэтому недопустима неконструктивная критика в адрес меланхолика.

Для эффективного обучения иностранному языку необходимо постараться выявить тип темперамента студентов для построения стиля и темпа обучения, учитывать их индивидуально-типологические особенности и психодинамические свойства. При этом важно помнить, что человек с любым типом темперамента может успешно освоить иностранный язык.

## **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ КОМПОНЕНТОВ СРАВНЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

*Дубинко С. А., Назарова Г. П., Белорусский государственный университет*

Национально-культурная специфика определенной этнической общности проявляется, прежде всего, в различных видах деятельности, при этом «генетически исходной формой для всех видов деятельности, в том числе и «внутренних видов», является внешняя предметная деятельность. Внутренняя деятельность вторична, она формируется в процессе интериоризации внешней предметной деятельности.

Характерные черты предметной деятельности той или иной лингвокультурной общности находят отражение в различных компонентах духовной культуры, причем основным средством передачи этнокультурной информации является язык. Лингвистическое представление выступает как побочный источник осмысления реальности. Очень показательны в этом отношении сравнительные устойчивые обороты, которые представляют собой превращенную форму деятельности, характерную для данной общности, и вскрывают оценочные эталоны той или иной лингвокультурной общности.

Сравнительные устойчивые обороты уже привлекали внимание ученых. Такие обороты показывают, с одной стороны, общие характеристики жизни разных народов, а с другой — особенности их жизни и быта, отражающиеся в образном мышлении данного человеческого коллектива.

Поставив своей целью выявить национально-культурную специфику таких эталонов у носителей английского языка, мы провели анализ устойчивых сравнений типа (*as*) + *adjective+noun* в сопоставлении их с адекватными устойчивыми сравнениями русского языка. Мы разделили устойчивые обороты английского и русского языков на несколько семантических групп в зависимости от того, какой признак положен в основу сопоставления: сравнения, обозначающие физические характеристики человека, сравнения, отражающие физические характеристики предметов; сравне-

ния, отражающие черты характера людей и их умственные способности; сравнения, характеризующие состояние духа, настроение людей; сравнения, обозначающие цвет, оттенки, интенсивность света; сравнения, отражающие вкусовые характеристики веществ; сравнения, выражающие отношения между предметами. Анализ показал существенные различия в эталонах сравнения у носителей русского и английского языков. Эти различия детерминированы различиями двух культур (связаны с реалиями, характерными для жизни англичан и русских, историческими событиями, особенностями природных условий и традициями этих народов). Было выявлено также, что не все координаты обусловлены особенностями культуры, некоторые являются следствием языковых особенностей. Адъективные сравнительные обороты встречаются в русском языке значительно реже, чем в английском, в то время как глагольные компаративные фразеологические единицы по количеству составляют основу сравнительных оборотов русского языка. Экспрессивно-эмоциональная окрашенность компаративных фразеологических единиц приобретает не за счет употребления какой-нибудь специальной лексики в составе сравнительной группы (квалификатора), а за счет особого рода взаимоотношений между компонентами компаративных фразеологических единиц. У адъективных компаративных фразеологических единиц квалификатор выполняет только функцию усиления, поэтому для них характерна в большей степени тавтологичность их компонентов.

Семантической сплоченности сравнения и закреплению определенного эталона сравнения может содействовать явление рифмы или рифмических созвучий (*гол как сокол, as snug as a bug in a rug*). В ряде случаев одно и то же качество в английских сравнениях связывается с несколькими денотатами, например: *as hungry as a hunter (as a hawk, as a wolf), as slow as a snail (a tortoise)*. Очевидно, более частое соотнесение качеств *hungry, slow* с первым из упомянутых денотатов вызвано явлением аллитерации. Примерами сравнений, содержащих аллитерацию, могут служить: *as fit as a fiddle, as good as gold, as neat as a ninepence, as pretty as a picture*. Для русского языка это явление не стало сколько-нибудь примечательным. Некоторые сравнения основаны на каламбурной игре слов или на несовместимости понятий, выраженных лексическими компонентами, например: *as keen as mustard*. Это выражение основано на игре слов *keen «острый»* и *Keen's mustard «горчица Кина» (по названию фирмы)*.

Таким образом, сопоставление английских устойчивых сравнений с соответствующими сравнениями русского языка позволяет сделать вывод о наличии в каждом языке определенной системы точек отсчета, через которые преломляется все дальнейшее формирование представлений у носителей соответствующих языков.

## РАЗВИТИЕ ДИСКУРСНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В РАМКАХ КОМПЕТЕНТНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНОГО ПОДХОДА

*Зинченко Я. Р., Белорусский государственный университет*

В предлагаемом материале представлены размышления о содержании дискурсивной компетенции, так как она сформулирована в рамках компетентно-деятельностного подхода. Развитие дискурсивной компетенции является, на наш взгляд, одним из основных условий в обучении эффективному общению на иностранном языке. Под эффективным общением мы понимаем: 1) умение критически читать, видеть и слушать тексты; 2) умение создавать тексты и участвовать в устном иноязычном общении на общественно-политические темы; 3) понимать и «считывать» культурный контекст, в котором создаются письменные и/или устные тексты. Данный круг вопросов является сегодня актуальным для повышения качества образования в области преподавания иностранных языков в высших учебных заведениях неязыкового профиля.

Основные положения деятельностного подхода в обучении иностранным языкам сформулированы в «Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка» (далее по тексту — «общеввропейские компетенции»).

Общеввропейские компетенции представляют собой рамочный документ, устанавливающий этапы и содержание обучения иностранным языкам в зависимости от потребностей обучающихся. Кроме того, в компетенциях предлагается унифицированные общеввропейские требования к уровням владения иностранными языками. Однако предполагается, что содержание обучения определяется в зависимости от образовательной политики, ресурсов образовательного учреждения и существующего общественного и индивидуального спроса.

Изучение документа позволило сделать вывод, что специфика деятельностного подхода к обучению иностранным языкам заключается в фокусировке внимания на формировании языковых и коммуникативных компетенций, развитии стратегий применения компетенций в определенных ситуациях общения. Различают общие и коммуникативные компетенции, которые подразделяются на ряд частных компетенций. Так, дискурсивная компетенция включена в прагматическую. Прагматическая компетенция, наряду с лингвистической и социолингвистической, включена в коммуникативную компетенцию.

Дискурс в рамках деятельностного подхода понимается как последовательность высказываний (*sequence or discourse*), образующих текст, единицу более высокого порядка: «Текст — это